

ملخص البحث

مريم جميلة الزهراء: تحليل محتويات كتب سلسلة لساني عربي في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات.

الكتاب التعليمي هو أحد مصادر المواد التعليمية في عملية التدريس والتعليم. ومن بين الكتب التعليمية التي يتم تدريسها لتعليم اللغة العربية "سلسلة لساني عربي" الذي ألفها عبد الرحمن ميرغني. و قصدت الباحثة في تحليل محتويات كتب سلسلة لساني عربي مستعملة الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات.

و الأعراس من هذا البحث هي: (١) معرفة خصائص كتب السلسلة؛ (٢) معرفة مدى مطابقة محتوياتها المعايير التي وضعها الإطار المرجعي الأوروبي؛ (٣) معرفة المتضمنات التربوية من مطابقة محتوياتها المعايير التي وضعها الإطار المرجعي الأوروبي.

مدخل هذا البحث مدخل البحث النوعي، ومنهجه منهج الوصف التحليلي، ونوع البيانات هو البيانات الكتابية. وطريقة جمع البيانات طريقة التوثيق. وطريقة تحليلها طريقة تحليل المضمون.

ودلت نتائج البحث على: (١) من خصائص السلسلة: هذه السلسلة يصاحبها "دليل المعلم"، ونهجت السلسلة على منهج متدرج شامل لمهارات اللغة الأربع وعناصر اللغة الثلاثة، وتركز على أساسيات اللغة كالمفردات والجمل البسيطة الشائعة المناسبة للأطفال، و أن يكون مضمون السلسلة مرتبطة بالقيم الدينية والثقافة الإسلامية. أما أوجه سلبية لها منها: أنّ التدريبات قليلة في كلّ درس لا يستغني عنها التلاميذ، ونسبة المواد لمهارة الكلام في محتوى السلسلة قليلة مع أنّ المرجو من المرحلة الابتدائية تبلغ إلى ٤٠%، و عدد المفردات الذي لابد من أن يمتلكه التلاميذ ما بين ٧٥٠ مفردة حتى ألف مفردة؛ (٢) فنسبة مطابقة محتويات السلسلة للمعايير التي وضعها الإطار المرجعي الأوروبي في المستوى الألف الأول A1 هي ٦٠% و في المستوى الألف الثاني A2 هي ٤٠%؛ (٣) و المتضمنات التربوية من مطابقة محتويات السلسلة لمعايير الإطار المرجعي الأوروبي هي وضع الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات كمنهج تعليم اللغة العربية، والكفاءة اللغوية مع الإلمام بطرق التدريس، و معرفة معلّمي اللغة العربية بالثقافة العربية، و التقويم في تعليم اللغة العربية، و مبدأ "التنوع" في النظام المدرسي.

الكلمات الرئيسية: الكتاب التعليمي، معايير تقويم محتوى الكتاب، إطار مرجعي أوروبي.

Research Summary

Maryam Jamilah Zahra: An Analysis of The Content of *Silsilat Lisānīy 'Arabīy* Based on The Common European Framework of Reference For Languages

The textbook is one of the sources of educational materials in the teaching and learning process. Among the textbooks that are being taught to teach the Arabic language is the *Silsilat Lisānīy 'Arabīy* which was authored by Abd al-Rahman Mirghani. The researcher wanted to analyze the contents of the Arabic Linguistic Series using the Common European Framework of Reference for Languages.

The purposes of this research are: 1) Knowing the characteristics of *Silsilat Lisānīy 'Arabīy*; 2) knowledge of the extent to which its contents comply with the standards established by the European Framework of Reference; 3) Knowing the educational contents from the conformity of their contents with the standards set by the European frame of reference. The approach to this research is the qualitative research approach, its method is the analytical descriptive approach, and the type of data is written data. The method of data collection is the method of documentation. And the method of analyzing the method of content analysis.

The results of the research indicated: 1) Among the characteristics of *Silsilah Lisani 'Arabiy*: This series is accompanied by a "Teacher's Guide", and the series is approached on a gradual, comprehensive approach to the four language skills and the three language elements, and focuses on the basics of language such as vocabulary and simple common sentences suitable for children. The content of the series is related to religious values and Islamic culture. As for its negative aspects, including: that the exercises are few in each lesson that the students cannot dispense with, and the percentage of materials for speaking skill in the content of the series is few, even though the desired from the primary stage is up to 40%, and the number of vocabulary that the students must possess is between 750 items until thousand singles; 2) the proportion of string content conforming to the standards set by the European Framework of Reference at A1 level is 60% and at A2 level it is 40%; 3) The educational implications of conforming the contents of the series to the standards of the European frame of reference are the development of the common European frame of reference for languages as a curriculum for teaching Arabic, linguistic competence with familiarity with teaching methods, knowledge of Arabic language teachers in Arabic culture, evaluation in Arabic language teaching, and the principle of Diversity in the school system.

Keywords: textbook, textbook content evaluation standards, European frame of reference.

Abstrak

Maryam Jamilah Zahra: Analisis konten buku *Silsilah Lisani 'Arabiy* berdasarkan standar CEFR (*Common European Framework of Reference for Languages*)

Buku teks merupakan salah satu sumber bahan ajar dalam proses belajar mengajar. Di antara buku teks yang diajarkan untuk mengajarkan bahasa Arab adalah " *Silsilah Lisani 'Arabiy*, yang ditulis oleh Abd al-Rahman Mirghani. Peneliti bermaksud menganalisis konten buku *Silsilah Lisani 'Arabiy* menggunakan Kerangka Acuan Umum Eropa untuk Bahasa (CEFR).

Tujuan penelitian ini adalah: 1) Untuk mengetahui karakteristik buku " *Silsilah Lisani 'Arabiy*; 2) untuk mengetahui tentang sejauh mana isinya memenuhi standar yang ditetapkan oleh Kerangka Acuan Umum Eropa untuk Bahasa (CEFR) ; 3) untuk mengetahui kandungan pendidikan dari kesesuaian isinya dengan standar yang ditetapkan oleh Kerangka Acuan Umum Eropa untuk Bahasa (CEFR). Pendekatan penelitian ini adalah pendekatan penelitian kualitatif, metodenya adalah pendekatan deskriptif analitis, dan jenis datanya adalah data tertulis. Metode pengumpulan data adalah metode dokumentasi. Dan metode analisisnya adalah metode analisis isi.

Hasil penelitian menunjukkan: 1) Di antara karakteristik " *Silsilah Lisani 'Arabiy*" : Seri ini disertai dengan "Pedoman Guru", menggunakan konsep gradasi dan pendekatan komprehensif terhadap empat keterampilan bahasa dan tiga elemen bahasa, berfokus pada dasar-dasar bahasa seperti kosakata dan kalimat umum sederhana yang cocok untuk anak-anak, konten " *Silsilah Lisani 'Arabiy*" ini terkait dengan nilai-nilai agama dan budaya Islam. Adapun aspek negatifnya, antara lain: sedikitnya latihan dalam setiap pelajaran yang dianggap tidak mencukupi kebutuhan siswa, dan persentase materi keterampilan berbicara dalam isi rangkaian sedikit, padahal yang dituntut dari tingkat dasar mencapai 40% dan jumlah kosakata yang harus dimiliki siswa antara 750 sampai seribu kata; 2) prosentase kesesuaian konten dengan Kerangka Acuan Umum Eropa untuk Bahasa (CEFR) berada di Level A1 yaitu 60% dan di Level A2 sebanyak 40%; 3) Dan Implikasi pendidikan dari kesesuaian konten " *Silsilah Lisani 'Arabiy*" dengan Kerangka Acuan Umum Eropa untuk Bahasa (CEFR) yaitu Menetapkan Kerangka Acuan Umum Eropa untuk Bahasa sebagai silabus pengajaran bahasa Arab, kompetensi linguistik yang disertai dengan penguasaan terhadap metode pengajaran, pengetahuan guru bahasa Arab tentang budaya Arab, penilaian dalam pengajaran bahasa Arab, dan prinsip "keragaman" dalam sistem sekolah.

Kata kunci: Buku Teks, Standar Penilaian Isi Buku, Kerangka Acuan Eropa.

